

## Panoramica sulle tecniche di traduzione Milena Rampoldi



In questo saggio, come nel primo progetto di ProMosaik, l'autrice Dr. phil. Milena Rampoldi tratta dell'importante legame tra lingua e cultura, parlando della tematica delle tecniche della traduzione, considerate nell'ambito del discorso interculturale. L'autrice che da anni si occupa del discorso interculturale con il mondo arabo affronta le tecniche di traduzione, applicandole alla traduzione dall'arabo verso le lingue europee con particolare riferimento all'italiano e crede fortemente nell'importanza della traduzione che va messa a servizio del discorso interculturale. La traduzione secondo l'autrice si gioca su un duplice livello: da una parte quello teorico-traduttologico e dall'altra quello pratico, cosiddetto "artigianale". Inoltre la traduzione promuove il dialogo interculturale, che per l'autrice costituisce il messaggio centrale del suo saggio. In questo contesto cita il noto versetto coranico 49:13 in cui si dice: "O uomini, vi abbiamo

creato da un uomo e da una donna e abbiamo fatto di voi popoli e tribù, affinché vi conoscestes a vicenda. Presso Allah, il più nobile tra voi è colui che più Lo teme. In verità Allah è sapiente, ben informato".

Una pubblicazione finanziata da ProMosaik LAPH.

Se siete autori, giornalisti, poeti o ricercatori o se scrivete per hobby e desiderate pubblicare le vostre opere gratuitamente con ProMosaik LAPH o desiderate tradurre le vostre opere in altre lingue per renderle accessibili ad un pubblico più vasto, mettetevi in contatto con noi.



[www.promosaik-laph.org](http://www.promosaik-laph.org)

Amsterdam Berlino Berna Cagua Dnipropetrovsk Firenze  
Istanbul København Londra Malaga Manchester Milano  
München Nairobi Singapura Toronto Tunisi Vienna